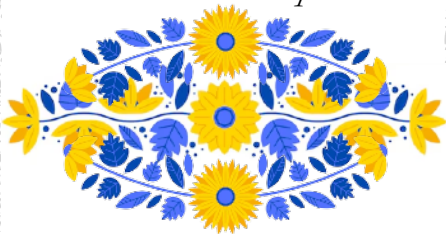




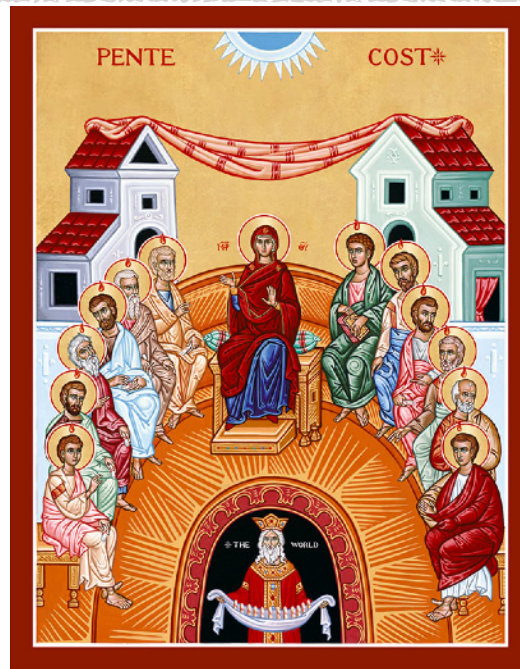
*Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.*



## ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

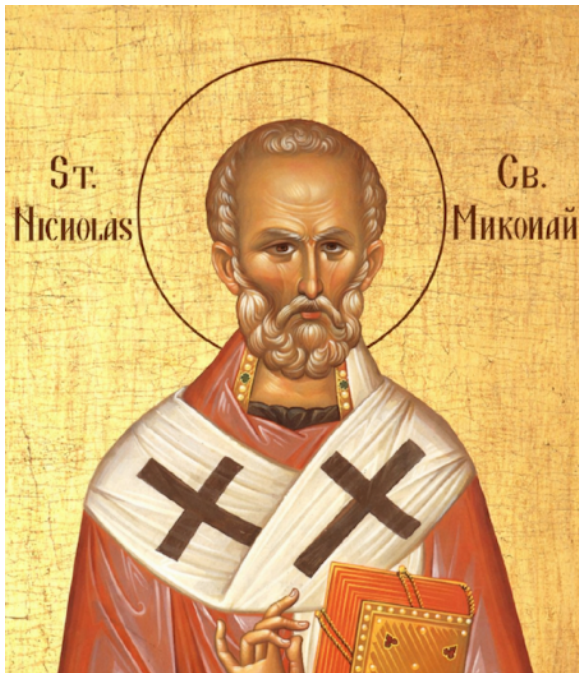
Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray; and to you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine. Amen.

~ May 24, 2026 ~  
ЗІСЛАННЯ СВЯТОГО ДУХА  
DESCENT OF THE HOLY SPIRIT  
~ 1,551<sup>ST</sup> DAY OF WAR IN UKRAINE ~



У Старому Завіті П'ятидесятниця була святом, яке відбувалося через п'ятдесят днів після Песаха. Як свято Пасхи відзначало вихід ізраїльтян з рабства Єгипту, так П'ятидесятниця святкувала Божий дар десяти заповідей Мойсеєм на горі Синай. У новому завіті свято Пасхи набуває нового значення як святкування смерті та воскресіння Христа, "виходу" людей із цього грішного світу до Царства Божого. І в Новому Завіті також свято П'ятидесятниці сповнюється і робиться новим через прихід "нового закону", зпестям Святого Духа на учнів Христа.

In the Old Testament Pentecost was the feast which occurred fifty days after Passover. As the passover feast celebrated the exodus of the Israelites from the slavery of Egypt, so Pentecost celebrated God's gift of the ten commandments to Moses on Mount Sinai. In the new covenant, the passover event takes on its new meaning as the celebration of Christ's death and resurrection, the "exodus" of people from this sinful world to the Kingdom of God. And in the New Testament as well, the pentecostal feast is fulfilled and made new by the coming of the "new law," the descent of the Holy Spirit upon the disciples of Christ.



ST. NICHOLAS  
THE WONDERWORKER

— † —  
СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



1112 Caledonia Ave. Victoria, BC V8T 1G1  
[www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org)

**OFFICE**

250.384.2255  
[office-stnicholas@nweparchy.ca](mailto:office-stnicholas@nweparchy.ca)

**PASTOR**

Rev. Yuriy Vyshnevskyy  
[yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca](mailto:yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca)  
250.384.2292

**DONATE FOR UKRAINE**

**ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ**

[www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org)  
Victoria, BC Canada

**D**ONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND ~ Make cheques payable to ‘St. Nicholas church’ with memo ‘Newcomers fund’. You can also donate cash or through e-transfer to [finance-stnicholas@nweparchy.ca](mailto:finance-stnicholas@nweparchy.ca). Click DONATE button on the parish website [www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org) to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

**B**EQUESTS & WILLS ~ Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: “I give, devise, and bequeath to **St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish** - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ \_\_\_\_\_ (or \_\_\_\_\_% of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities.”


**SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ**

OPENING HYMN	Царю небесний, Боже могутий ~ O King of Heaven (pg. 240-241)
COMMUNION HYMN	Витай між нами ~ With Solemn Greeting (pg. 244-245)
CLOSING HYMN	Боже Великий, Єдиний (pg. 264)

**LITURGICAL SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ**

SUNDAY, May 24	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10 AM
TUESDAY, May 26	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
WEDNESDAY, May 27	Liturgy/Moleben ~ Літургія/Молебень	9 AM
THURSDAY, May 28	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
FRIDAY, May 29	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
SATURDAY, May 30	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
	Біблійна зустріч/Bible meeting ~ 5 PM	Vespers ~ Вечірня 6 PM
SUNDAY, May 31	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10 AM

**NOTE:** to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy


~
[finance-stnicholas@nweparchy.ca](mailto:finance-stnicholas@nweparchy.ca)

<b>PARISH OPERATING COST</b>	<b>MAY 17 DONATIONS</b>
------------------------------	-------------------------

<p>The annual operation cost for our parish (per 2025 financial report) is <i>approximately</i> \$200,000 a year. This works out to <b>\$3,997</b> per week. How can I help? If you are working, donating one hour of your income per week will safeguard the financial future of our parish.</p> <p style="text-align: center;"><u>WAYS TO DONATE:</u> e-transfer, tap to donate Square terminal or cash.</p>	<p>Coffee: \$85.10; Vigil lights: \$31.45; Loose collection: \$75.00; Envelope donations: \$507.50; Pre-authorized donations May 11 to May 17: \$135.00; Canada Helps donations May 11 to May 17: \$120.63; Square donations May 11 to May 17: \$49.55  <b>TOTAL: \$929.23</b></p> <p style="text-align: center;"><i>May God bless and reward you abundantly for your generosity!</i></p>
--	---


~
terminal for donations located in the church entrance

**PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ**

CONFESSIONS/СПОВІДЬ.....	before or after services
BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ.....	by appointment
MARRIAGES/ШЛЯОБИ.....	six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
FUNERALS/ПОХОРОНИ.....	by appointment
BLESSINGS/ОСВЯЧЕННЯ.....	contact priest
HOSPITAL VISITS/ВІДВІДИНИ В ЛІКАРНІ.....	at any time <b>250.384.2292</b>

Ukrainian Catholic Church ~ [www.ugcc.ua](http://www.ugcc.ua) ~ Українська Греко-Католицька Церква

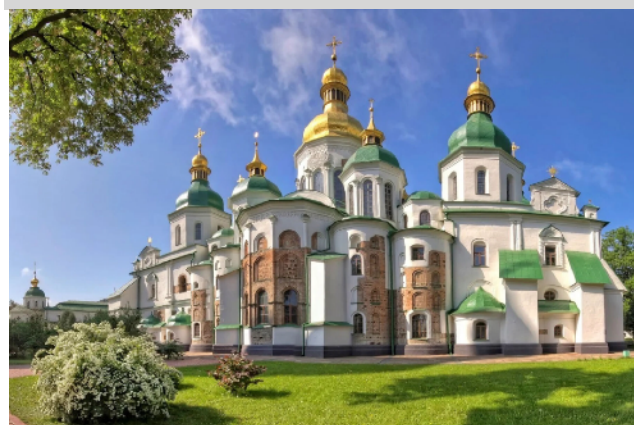
## PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



**O** Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy.

O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

## МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ



**Г**осподи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щирі молитву Твоїї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, напестя агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоюю усіх доблесних і відважних захисників для доброчесної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до

беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно відав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений український народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

## A YEAR FOR CHRISTIAN FAMILIES ~ РІК ХРИСТІЯНСЬКИХ РОДИН



The year 2026 (Nov 14, 2025 - Oct 12, 2026), is officially designated in our Eparchy as A Year for Families. The motto for this Year is: “Patient in hope, strong in love” (Romans 12:12). This designation aims to promote the importance and vital role of Christian families in society and in the life of the Church, especially during times of war, social instability, and other contemporary challenges facing families.

**O** great God, God of our fathers! Grant our people as many good, holy, Christian families as possible. Give us parents who would openly and boldly profess Your divine Gospel and serve You faithfully. Grant us fathers who would be examples of Christian life for their children, true protectors, and good guides in life. Grant us mothers who would know how to raise their children well, in a Christian way, and who would be a help, a comfort, and a wise counsel to their husbands.

Grant us children who would be the joy and pride of their parents, and the adornment of their nation. Bless, Almighty God, the Ukrainian people. Grant them the grace to serve You faithfully and one day attain the eternal reward in Heaven, for to You, O God, One in the Holy Trinity — Father, Son, and Holy Spirit — belong all glory, honor, and worship forever and ever. Amen.

*(Prayer of Metropolitan Andrey Sheptytsky for family)*

2026 рік (14 листопада 2025 - 12 жовтня 2026) офіційно проголошений в нашій Єпархії Роком Родини. Гаслом цього Року є: “Терпеливі в надії, сильні в любові” (Римлян 12:12). Таке проголошення має на меті піднести важливість і життєво необхідну роль християнської родини в суспільстві та житті Церкви, особливо в часи війни, соціальної нестабільності та інших сучасних викликів для сімей.

**Б**оже великий, Боже отців наших! Дай нашому народові якнайбільше добрих, святих християнських родин. Дай нам таких батьків, які голосно й відверто признавалися б до божественної Твоєї Євангелії і до Твоєї служби. Дай нам татів, які для своїх дітей були б прикладом християнського життя, правдивими опікунами та добрими провідниками в житті. Дай нам таких матерів, що вміли б добре, по-християнськи виховувати своїх дітей, а для своїх чоловіків були б поміччю, потіхою та доброю радою. Дай нам таких дітей, які були б потіхою та славою батьків і красою свого народу. Благослови, всемогутній Боже, український нарід. Даруй йому ласку вірно Тобі служити і досягнути колись вічної нагороди в небі, бо Тобі, Боже, у Святій Тройці єдиний, Отче, Сину і Духу Святий, належить вся слава, честь і поклоніння на віки віків. Амінь.

*(Молитва Митрополита Андрія Шептицького за українську родину)*

---

## ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ

☑ **3 ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ ~ HAPPY BIRTHDAY** to CHRISTINA VYSHNEVSKA, JULIA TSUTSMATS, OЛHA HPOKH and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

☑ **ПІКНІК ДО ДНЯ ВИШИВАНКИ ~ VYSHYVANKA DAY POTLUCK** ~ Sunday, May 24 at 2-5 PM at Mount Douglas Park. Potluck & BBQ, Dancing, Vyshyvanka contest, photo zone, Kid's area, social time, group photos & videos.

☑ **МОЛИТОВНЕ ЧИТАННЯ СВЯТОГО ПИСЬМА** ~ запрошуємо вас поглибити своє молитовне життя через читання Божого Слова та сприйняті світу і свого власного життя у світлі цього Слова. Слово Боже є *живим словом*, яке вимагає живого спілкування з Богом. Зустрічі відбуваються щосуботи о 17:00-18:00 год.

☑ **PRAYERFUL READING OF THE HOLY SCRIPTURE** ~ We invite you to deepen your prayer life through reading God's Word and perceiving the world and your own life in the light of this Word. The Word of God is a *living word* that requires living communion with God. Meetings will take place every Saturday at 5-6 p.m.

☑ **VESPERS** ~ In the Eastern Church the liturgical day begins in the evening with the setting of the sun. This practice follows the Biblical account of creation: *“And there was evening and there was morning, the first day”* [Genesis 1:5]. The service of Vespers takes us through creation, sin, and salvation in Christ. It leads us to the meditation of God's word and the glorification of his love for people. It instructs us and allows us to praise God for the particular events or persons whose memory is celebrated. It prepares us for the sleep of the night and the dawn of the new day to come. On the evening before the Divine Liturgy, it begins our movement into the most communion with God in the sacramental mysteries. **In our parish, the Vespers is celebrated every Saturday at 6 PM.**

☑ **ВЕЧІРНЯ** ~ У Східній Церкві літургійний день розпочинається ввечері із заходом сонця. Ця практика відповідає біблійній розповіді про сотворення: *“І був вечір і був ранок — день перший.”* [Буття 1:5]. Служба Вечірні проводить нас через творіння, гріх і спасіння у Христі. Вона веде нас до роздумів над Божим словом і прославлення Його любові до людей. Вона навчає нас і дозволяє нам прославляти Бога з нагоди про події чи особи, пам'ять яких святкується. Вона готує нас до нічного сну та світанку нового дня. Ввечері перед Божественною Літургією розпочинається наш рух до сопричастя з Богом у sacramentalних тайнах. **Вечірня у нашому храмі служиться щосуботи о 18:00.**

☑ **PRAYER REQUEST ~ ПРОХАННЯ ПРО МОЛИТВУ** ~ Please keep in your prayers the members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community. Просимо, моліться за парафіян, рідних та друзів, які хворіють, перебувають у лікарнях, будинках престарілих, а також за тих, хто не може активно приєднатися до спільноти.

☑ **ТАЙНА СПОВІДІ ~ SACRAMENT OF CONFESSION** ~ before and after daily (9am) and Sunday (10am) Liturgies; ~ перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

---

**☑ THRIFTY'S PREPAID FOOD CARDS** ~ We all have to buy groceries. Why not have 6% of it returned back to the church at no extra charge! Cards are available in \$100, \$200, and \$500 denominations. Talk to Alec after today's liturgy to pre-order your cards. We encourage you to consider purchasing them for yourselves as gifts too.

## DIVINE LITURGY PROPER ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom.  
Scripture readings from the New Testament are taken from the  
New Revised Standard Version Catholic Edition.  
Українською - у перекладі Івана Хоменка.*

### Antiphon 1

*Verse:* The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of his hand.

**Refrain:** Through the prayers of the Mother of God,\* O Saviour, save us.

*Verse:* Day to day pours forth the message and night proclaims this knowledge to night.

**Refrain:** Through the prayers of the Mother of God,\* O Saviour, save us.

*Verse:* Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

**Refrain:** Through the prayers of the Mother of God,\* O Saviour, save us.

**Glory... Now... Only-begotten Son...**

### Antiphon 3

*Verse:* O Lord, by Your power the king shall rejoice and greatly exult in Your salvation.

**Troparion, Tone 8:** Blessed are You, O Christ our God who revealed the fishermen as most wise\* by sending them the Holy Spirit;\* through them You caught the entire world.\* Loving Master, glory to You.

*Verse:* You gave him his heart's desire and did not deny the request of his lips.

**Troparion, Tone 8:** Blessed are You, O Christ our God who revealed the fishermen as most wise\* by sending them the Holy Spirit;\* through them You caught the entire world.\* Loving Master, glory to You.

*Verse:* For You have gone before him with gracious blessings, you have placed upon his head a crown of precious stones.

**Troparion, Tone 8:** Blessed are You, O Christ our God who revealed the fishermen as most wise\* by sending them the Holy Spirit;\* through them You caught the entire world.\* Loving Master, glory to You.

*Entrance Verse:* Be exalted, O Lord, in Your strength; we will sing and make music to Your might.

**Troparion, Tone 8:** Blessed are You, O Christ our God who revealed the fishermen as most wise\* by sending them the Holy Spirit;\* through them You caught the entire world.\* Loving Master, glory to You.

---

**Glory: Now: Kontakion, Tone 8:** When the Most High came down and confused the tongues,\* He parted the nations.\* When He divided the tongues of fire,\* He called all to unity;\* thus with one voice\* we glorify the all-Holy Spirit.

*Instead of Holy God we sing:* All you who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia! (3x)

**Prokeimenon, Tone 8:** Their utterance has gone forth into all the earth,\* and their words unto the ends of the world. *Verse:* The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hand. (Psalm 19:5,2)

**Epistle ~ Acts 2:1-11 ~ A reading from the Acts of the Apostles:** *In those days,* when the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability. Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, “Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs — in our own languages we hear them speaking about God’s deeds of power.”

**Alleluia, Tone 1:** *Verse:* By the Lord’s words the heavens were established, and by the Breath of His mouth all their host. *Verse:* The Lord has looked down from heaven and beheld the whole human race.

**Gospel ~ John 7:37-52; 8:12 ~** *On the last day of the festival,* the great day, while Jesus was standing there, he cried out, “Let anyone who is thirsty come to me, and let the one who believes in me drink. As the scripture has said, ‘Out of the believer’s heart shall flow rivers of living water.’” Now he said this about the Spirit, which believers in him were to receive; for as yet there was no Spirit, because Jesus was not yet glorified. When they heard these words, some in the crowd said, “This is really the prophet.” Others said, “This is the Messiah.” But some asked, “Surely the Messiah does not come from Galilee, does he? Has not the scripture said that the Messiah is descended from David and comes from Bethlehem, the village where David lived?” So there was a division in the crowd because of him. Some of them wanted to arrest him, but no one laid hands on him. Then the temple police went back to the chief priests and Pharisees, who asked them, “Why did you not arrest him?” The police answered, “Never has anyone spoken like this!” Then the Pharisees replied, “Surely you have not been deceived too, have you? Has any one of the authorities or of the Pharisees believed in him? But this crowd, which does not know the law - they are accursed.” Nicodemus, who had gone to Jesus before, and who was one of them, asked, “Our law does not judge people without first giving them a hearing to find out what they are doing, does it?” They replied, “Surely you are not also from Galilee, are you? Search and you will see that no prophet is to arise from Galilee.” Again Jesus spoke to them, saying, “I am the light of the world. Whoever follows me will never walk in darkness but will have the light of life.”

*Instead of ‘It is truly right’ we sing:* O my soul, magnify the one Divinity in three Persons. *And the Irmos:* Rejoice, O Queen, boast of the virgins and mothers, for every tongue, though capable and

---

eloquent, cannot hymn you as is your due, and every mind is confounded in seeking to comprehend the way in which you gave birth. Therefore with one accord we glorify you.

**Communion Hymn:** Your good Spirit will lead me\* to the land of righteousness.\* Alleluia, alleluia,\* alleluia. (*Psalm 142:10*)



### Перший Антифон

*Стих:* Небеса повідають славу богу, творіння ж рук його сповіщає твердь.

**Приспів:** Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

*Стих:* День днєві передає слово і ніч ночі об'являє розуміння.

**Приспів:** Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

*Стих:* На всю землю вийшло вістунання їх і до кінців вселенної глаголи їх.

**Приспів:** Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

**Слава: І нині: Єдинородний Сину...**

### Третій Антифон

*Стих:* Господи, силою твоєю возвеселиться цар і спасінням твоїм возрадується вельми.

**Тропар, глас 8:** Благословен еси, Христе Боже наш, що премудрими рибаків явив, зіславши їм Духа Святого, і ними уловив вселенну. Чоловіколюбче, слава тобі.

*Стих:* Бажання серця його дав ти йому і хотіння уст його ти не відмовив йому.

**Тропар, глас 8:** Благословен еси, Христе Боже наш, що премудрими рибаків явив, зіславши їм Духа Святого, і ними уловив вселенну. Чоловіколюбче, слава тобі.

*Стих:* Бо попередив ти його благословенням благодієним, поклав ти на голові його вінець із каменя цінного.

**Тропар, глас 8:** Благословен еси, Христе Боже наш, що премудрими рибаків явив, зіславши їм Духа Святого, і ними уловив вселенну. Чоловіколюбче, слава тобі.

*Вхідний Стих:* Вознесися, Господи, силою твоєю, оспівуватимемо і співатимемо сили твої.

**Тропар, глас 8:** Благословен еси, Христе Боже наш, що премудрими рибаків явив, зіславши їм Духа Святого, і ними уловив вселенну. Чоловіколюбче, слава тобі.

**Слава: І нині: Кондак, глас 8:** Коли ти, зійшовши, язики змішав,\* розділив ти народи, Всевишній.\* Коли ж вогненні язики ти роздавав,\* у з'єднання всіх ти призвав.\* І одноголосне славимо\* Пресвятого Духа.

*Замість "Святий Боже" співаємо:* Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Аллилуй!

**Прокімен, глас 8:** На всю землю вийшло вістунання їх\* і до кінців вселенної глаголи їх.

*Стих:* Небеса повідають славу богу, творіння ж рук його сповіщає твердь.

---

**Апостол ~ Діянь 2:1-11 ~ 3 книги Діянь Святих Апостолів читання:** *Тими днями*, як настав день П'ятидесятниці, всі вони були вкупі на тім самім місці. Аж ось роздався знезап'я з неба шум, неначе подув буйного вітру, і сповнив увесь дім, де вони сиділи. І з'явилися їм поділені язики, мов вогонь, і осів на кожному з них. Усі вони сповнились Святим Духом і почали говорити іншими мовами, як Дух давав їм промовляти. А перебували в Єрусалимі між юдеями побожні люди з усіх народів, що під небом. І як зчинився той шум, зійшлась велика юрба і хвилювалася, бо кожний чув, як вони говорили його мовою. Здивовані й остовпілі, вони один до одного казали: “Хіба не галилеяни всі оці, що розмовляють? Як же воно, що кожний з нас чує нашу рідну мову: партяни, мідяни, еламїї, і мешканці Месопотамії, Юдеї і Каппадокії, Понту й Азії, Фригії і Памфілії, Єгипту й околиць Лівії, що біля Кирени, римляни, що тут перебувають, юдеї і прозеліти, критяни й араби – ми чуємо їх, як вони нашими мовами проголошують величні діла Божі?”

**Алилуя, глас 1:** *Стих:* Словом Господнім небеса утвердилися і духом уст його вся сила їх. *Стих:* З неба споглянув Господь, видів усіх синів людських.

**Євангеліє ~ Івана 7:37-52, 8:12 ~ Останнього ж великого дня свята** стояв Ісус і закликав на весь голос: “Коли спраглий хтось, нехай прийде до мене і п'є! Хто вірує в мене, як Писання каже, то ріки води живої з нутра його потечуть!” Так він про Духа казав, що його мали прийняти ті, які увірували в нього. Не прийшов був ще Дух Святий, бо Ісус не був ще прославлений. Численні ж з народу, вчувши ті слова, казали: “Він дійсно пророк.” Інші ж: “Він – Христос.” Ще інші: “Чи з Галилеї Христос прийде? Хіба в Писанні не сказано, ще з роду Давидового Христос прийде, з села Вифлєсму, звідки був Давид?” І роздор виник із-за нього серед народу. Бажали і схопити його деякі, та ніхто не наклав рук на нього. Повернулись, отже, слуги до первосвящеників та фарисеїв, а ті питають їх: “Чому не привели його?” Слуги ж відказують: “Ніколи чоловік не говорив так, як цей чоловік говорить.” Фарисеї ж: “Чи й не ви дали себе звести? Невже хтось із старшини або фарисеїв увірував у нього? Та проклятий той народ, що закону не знає!” Але озвався до них Никодим, що приходив до нього вночі, а був же один з них: “Чи дозволяє наш закон засуджувати чоловіка, не вислухавши його спершу та й не довідавшись, що він робить?” Ті ж йому: “Чи і ти з Галилеї? Розвідайся, то й побачиш: з Галилеї пророк не приходить.” І ще промовляв до них Ісус, і так їм казав: “Я – світло світу. Хто йде за мною, не блукатиме у темряві, а матиме світло життя.”

*Замість “Достойно” співаємо:* Величай, душе моя, в трьох особах суще єдине божество. *Далі Ірмос, глас 4:* Радуйся, царице, матеродівственна славо, всякі бо легкомовні благоговірливі уста промовити не можуть, щоб тебе оспівувати достойно, і безсильний ум усякий, щоб твоє рождество розуміти. Тому тебе одноголосне славимо.

**Причасний:** Дух Твій благий наставить мене на землю праву. Алилуя, алилуя, алилуя!

## DESCENT OF THE HOLY SPIRIT

The Feast of Pentecost is celebrated each year on the fiftieth day after Pascha and ten days after the Feast of the Ascension of Christ. The Feast is always celebrated on a Sunday. The story of Pentecost is found in the book of The Acts of the Apostles. In Chapter two we are told that the Apostles of our Lord were gathered together in one place. Suddenly, a sound came from heaven like a rushing wind, filling the entire house where they were sitting. Then, tongues of fire appeared, and



one sat upon each one of Apostles. They were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages as directed by the Spirit.

This miraculous event occurred on the Jewish Feast of Pentecost, celebrated by the Jews on the fiftieth day after the Passover as the culmination of the Feast of Weeks (Exodus 34:22; Deuteronomy 16:10). The Feast of Weeks began on the third day after the Passover with the presentation of the first harvest sheaves to God, and it concluded on Pentecost with the offering of two loaves of unleavened bread, representing the first products of the harvest.

Since the Jewish Feast of Pentecost was a great pilgrimage feast, many people from throughout the Roman Empire were gathered in Jerusalem on this day.

When the people in Jerusalem heard the sound, they came together and heard their own languages being spoken by the Apostles (Acts 2:5-6). The people were amazed, knowing that some of those speaking were Galileans, and not men who would normally speak many different languages. They wondered what this meant, and some even thought the Apostles were drunk (Acts 2:7-13). Peter, hearing these remarks, stood up and addressed the crowd. He preached to the people regarding the Old Testament prophecies about the coming of the Holy Spirit. He spoke about Jesus Christ and His death and glorious Resurrection. Great conviction fell upon the people, and they asked the Apostles, “What shall we do?” Peter said to them, “Repent, and let every one of you be baptized in the name of Jesus Christ for the remission of sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit” (Acts 2:38-39).

The Bible records that on that day about three thousand were baptized. Following, the book of Acts states that the newly baptized continued daily to hear the teaching of the Apostles, as the early Christians met together for fellowship, the breaking of bread, and for prayer. Many wonderful signs and miracles were done through the Apostles, and the Lord added to the Church daily those who were being saved (Acts 2:42- 47).

## ЗІСЛАННЯ СВЯТОГО ДУХА



Апостоли й перші християни як празник Пасхи, так і празник П'ятдесятниці перейняли від Старого Завіту й залишили його назву, але надали йому цілком іншого змісту і значення, бо і для них це був 50 день після Пасхи. Головний мотив святкування П'ятдесятниці для новозавітної Церкви — це подія зіслання Святого Духа на апостолів. Звідси цей празник має ще інші назви: Зіслання Святого Духа, або Святої Тройці.

Зіслання Святого Духа для первісної християнської Церкви було такою радісною, урочистою й важливою подією, що цей празник прирівнювався до празника Пасхи і Христового Різдва. Святкування цього празника, подібно як і празника Пасхи, з

---

часом продовжується на цілий тиждень, який також набуває привілей загальниці. У третьому столітті цей празник стає загальновизнаним.

Зміст богослужень цього дня повний радості і прослави Святого Духа і Святої Трійці. *“Прийдіте, люди, трипостасному Божеству поклонімся, Синові в Отці зі Святим Духом; бо Отець безлітньо родить Сина, співвічного і співпрестольного, і Дух Святий був в Отці, що прославляється з Сином, єдина сила, єдине єство, єдине Божество. Йому поклоняючися, всі говоримо: Святий Боже, що все вчинив через Сина, за співдіянням Святого Духа; святий кріпкий, через якого ми Отця пізнали, і Дух Святий прийшов на світ; святий безсмертний, утішальний Душе, що ізходиш від Отця і в Сині пробуваси, Трійце свята, слава Тобі”.*

З богослужби П'ятдесятниці прийшла до наших щоденних молитов добре знана молитва до Святого Духа: “Царю небесний...”. Ця молитва починає кожне наше богослуження.

Старозавітня Церква мала звичай у дні П'ятдесятниці долівку своїх домів і храмів вкривати свіжою травою, а доми й храми замаювати гілками дерев і квітами на знак, що в той час, коли був наданий Божий Закон, уся природа стояла в зелені. Треба сказати, що й апостоли, зберігаючи цей звичай, і свою горницю замаїли зеленню і квітами. Цей звичай перейшов і до новозавітньої Церкви. Звідси ще одна назва П'ятдесятниці - Зелені свята. Квіти й зелень дерев є ознакою життя, тож стали символом життєдайного Святого Духа. Як природа навесні оновлюється зеленню і квітами, так і свята Церква та її вірні оновлюються силою Святого Духа.